ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 22 décembre 1952, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les charges d'intérêt et d'amortissement à supporter par la Société nationale de la Petite Propriété terrienne sur les tranches de ses emprunts qui seront levées en 1953", a donné en sa séance du 23 décembre 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e December 1952 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de interest- en delgingslasten te dragen door de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom op de schijven harer leningen die in 1953 zullen gelicht worden", heeft ter zitting van 23 December 1952 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet de déterminer, pour les tranches libérées en 1953, la quotité des charges d'intérêt et d'amortissement à supporter par la Société nationale de la petite propriété terrienne du chef des emprunts contractés par elle.

Le projet détermine ainsi le montant de la subvention allouée par l'Etat pour le service de ces emprunts. Il n'a, dès lors, pas le caractère organique et réglementaire requis par l'article 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, et il ne doit pas être soumis à l'avis de la section de législation.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Het ontwerp strekt er toe, voor de in 1953 vrij te geven tranches te bepalen welk aandeel in de lasten van interest en afschrijving door de Nationale Maatschappij voor de kleine landeigendom moet gedragen worden, wegens de door haar aangegane leningen.

Het ontwerp bepaalt aldus welk bedrag de Staat als toelage voor de dienst van deze leningen uitkeert. Het heeft dus niet het organiek en reglementair karakter vereist krachtens artikel 2, tweede lid, van de wet van 23 December 1946, en hoeft aan de afdeling wetgeving niet voor advies te worden voorgelegd.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
G. PIQUET, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter
M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.